

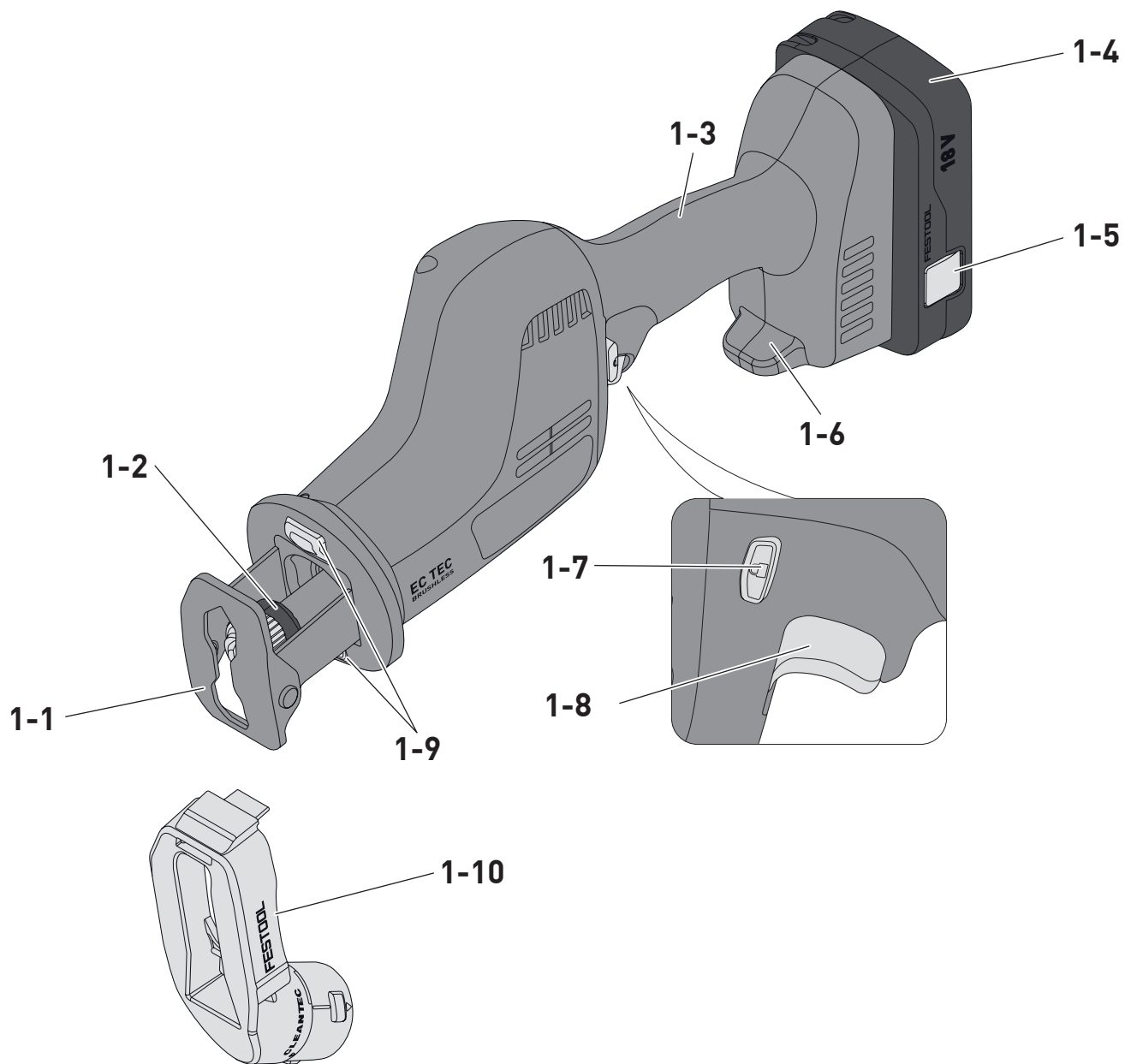
ERSC 18



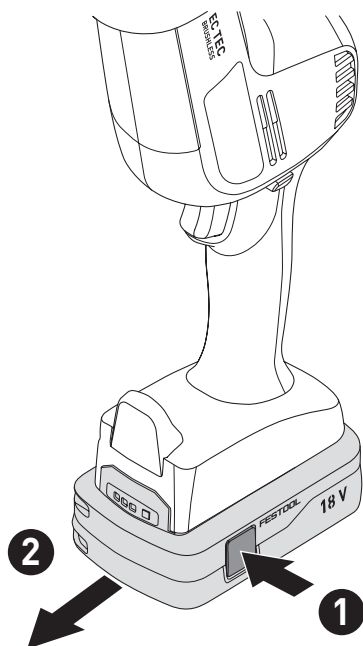
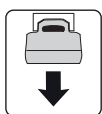
de	Originalbetriebsanleitung	9
en	Original instructions	12
fr	Notice d'utilisation d'origine	16
es	Manual de instrucciones original	20
bg	Оригинална инструкция за експлоатация	23
cs	Původní návod k obsluze	27
da	Original brugsanvisning	31
el	Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης	34
et	Originaalkasutusjuhend	38
fi	Alkuperäiset käyttöohjeet	42
hr	Originalne upute za uporabu	45
hu	Eredeti használati utasítás	49
it	Istruzioni d'esercizio originali	52

lt	Originali naudojimo instrukcija	56
lv	Orīginālā lietošanas pamācība	60
nb	Original bruksanvisning	63
nl	Originele gebruiksaanwijzing	67
pl	Oryginalna instrukcja obsługi	71
pt	Manual de instruções original	74
ro	Manualul de utilizare original	78
sk	Originálny návod na obsluhu	82
sl	Originalna navodila za uporabo	85
sv	Originalbruksanvisning	89

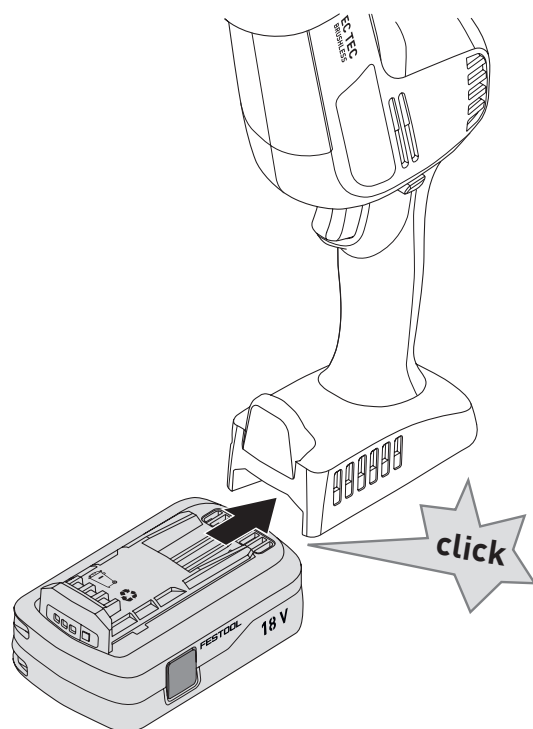
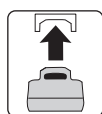
1



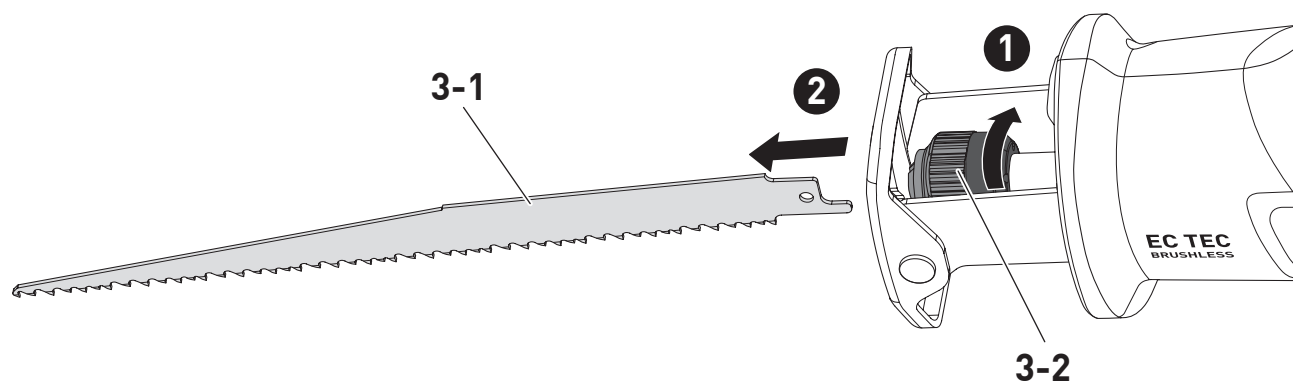
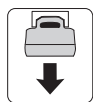
2A



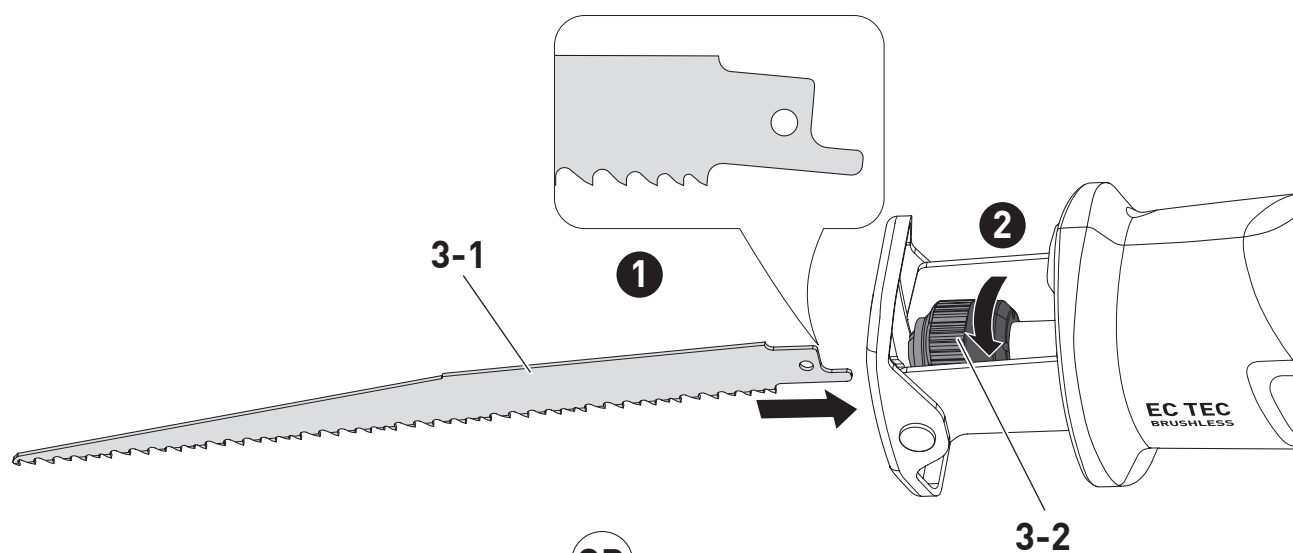
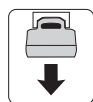
2B



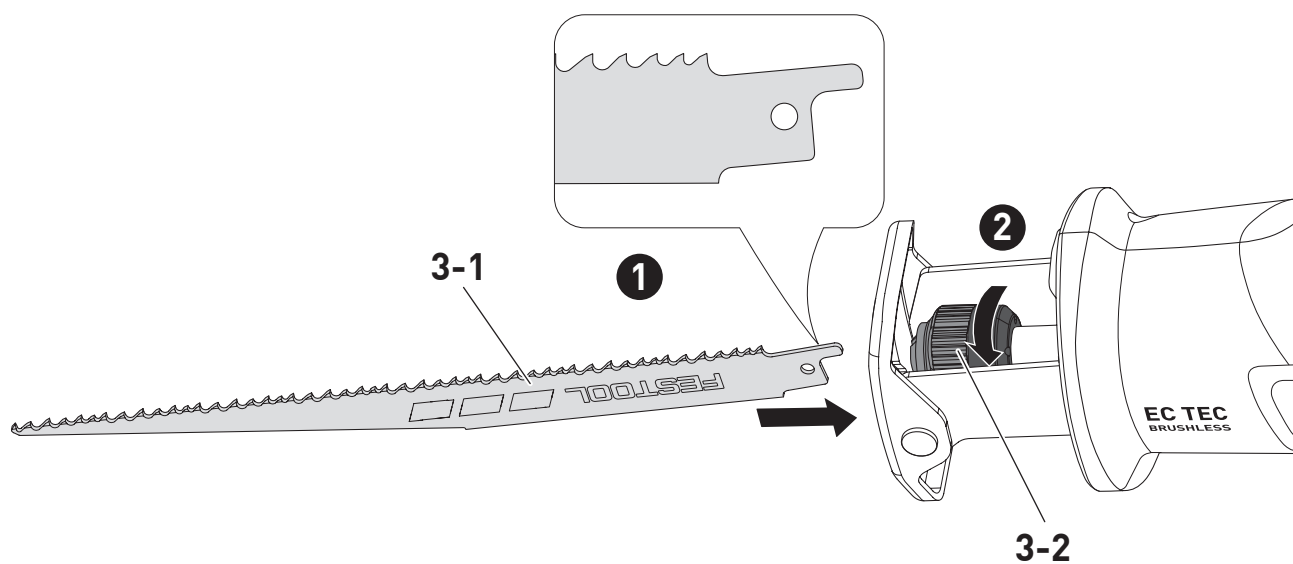
3A



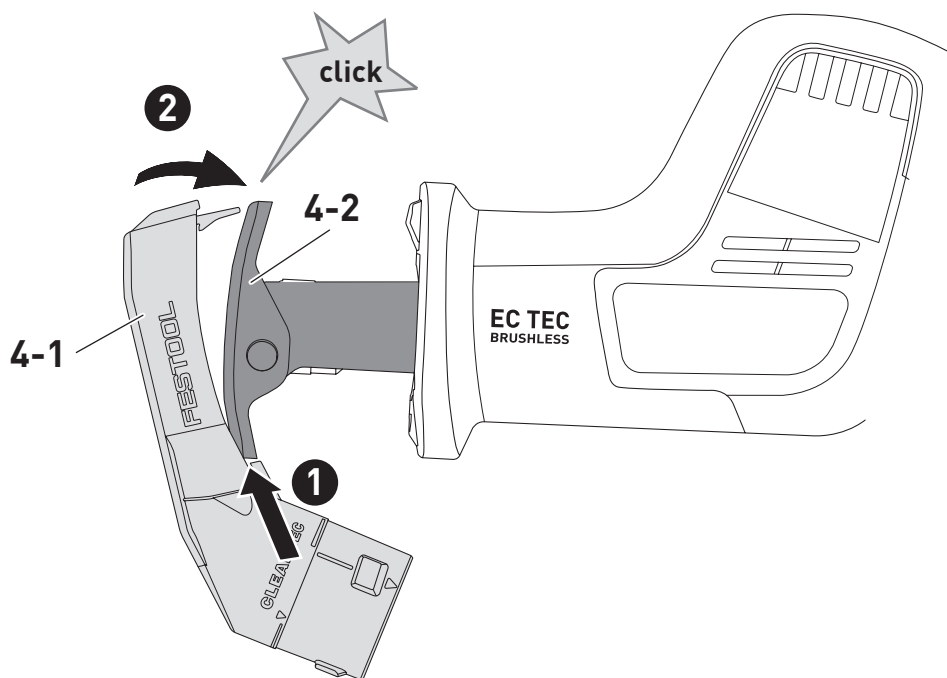
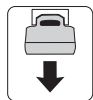
3B



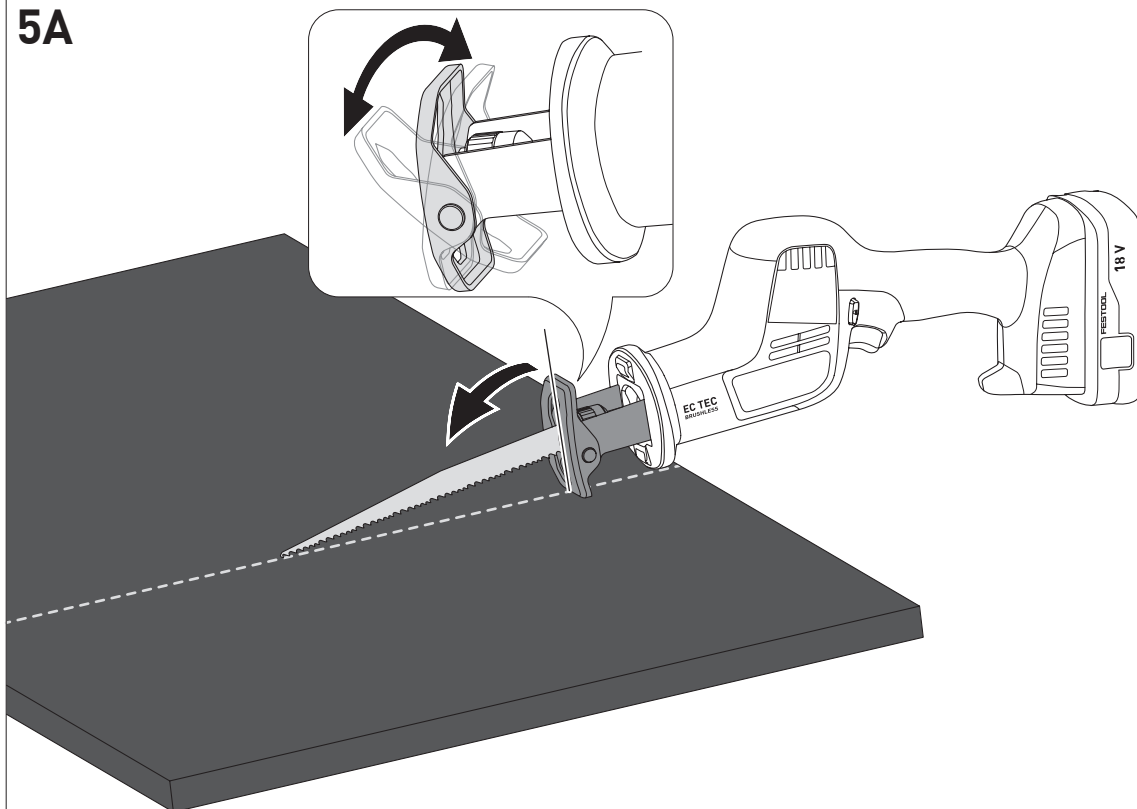
OR



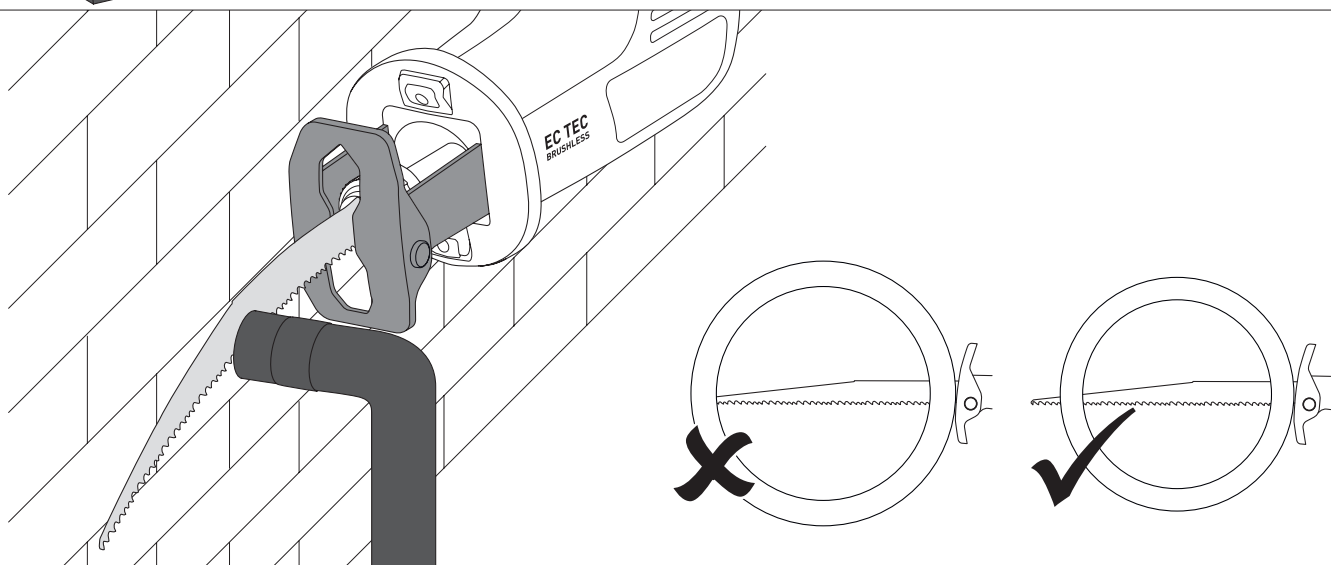
4



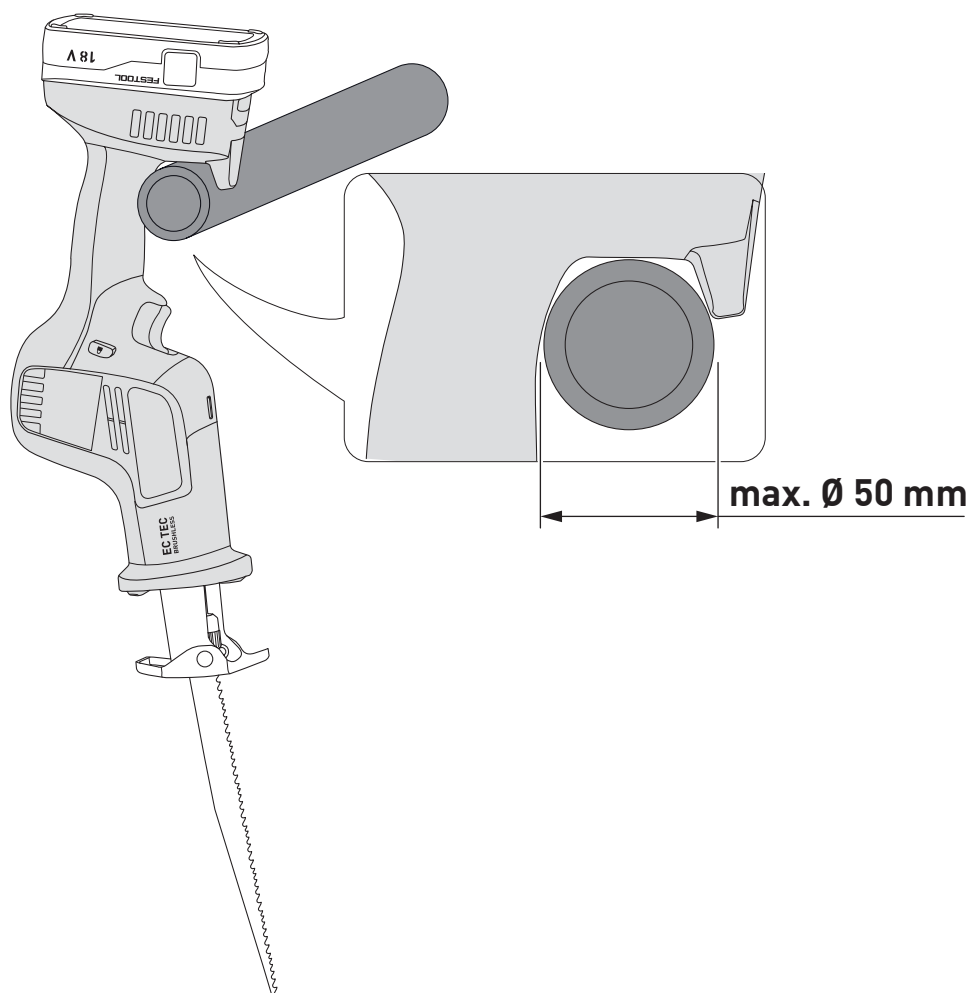
5A



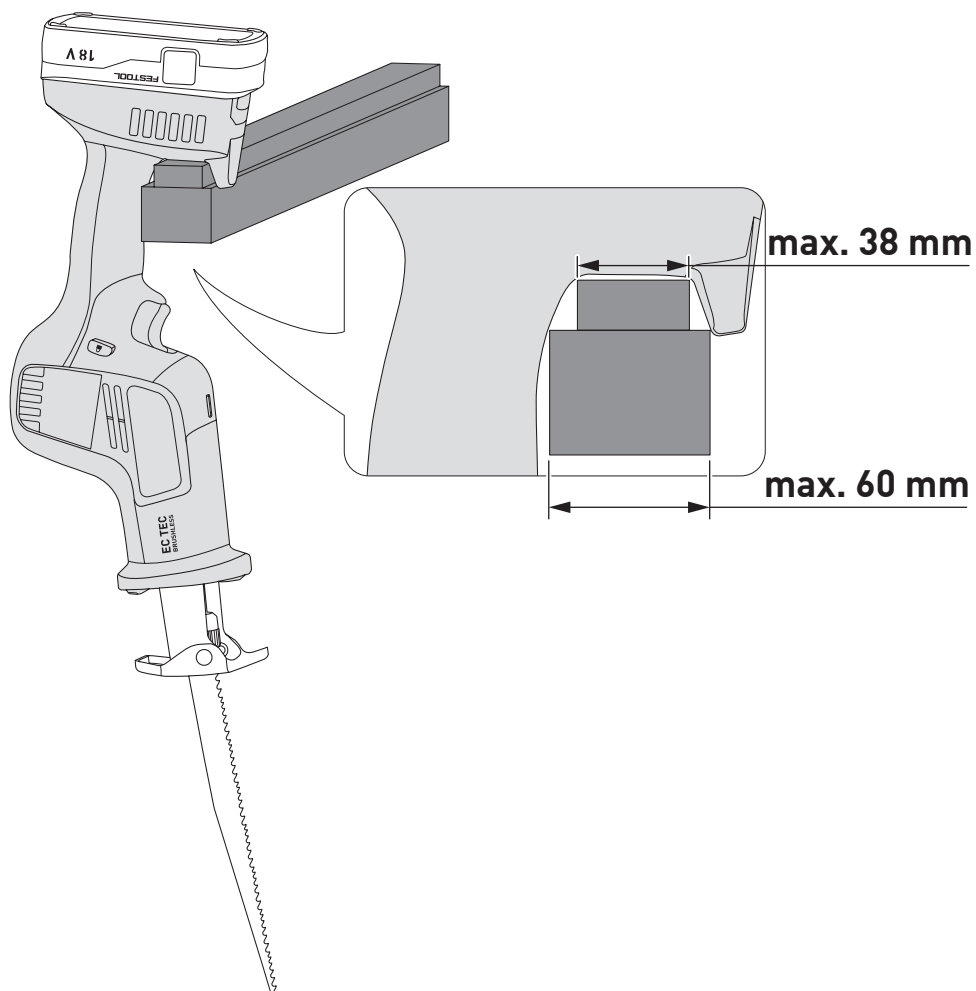
5B



6A



6B



3	Употреба по предназначение.....	25
4	Технически данни.....	25
5	Елементи на уреда.....	25
6	Акумулаторна батерия.....	25
7	Транспорт и съхранение.....	25
8	Пускане в действие.....	25
9	Настройки.....	25
10	Работа с електрическата машина.....	26
11	Техническо обслужване и поддържане.....	27
12	Принадлежности.....	27
13	Околна среда.....	27
14	Общи указания.....	27

1 Символи



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация, указанията за безопасност.



Носете дихателна защита.



Носете защитни слушалки.



Носете защитни очила.



При смяна на инструмент носете защитни ръкавици.



Изваждане на батерията.



Поставете акумулаторна батерия.

2 Правила за техниката на безопасност

2.1 Общи указания за безопасност за електрически машини



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички инструкции и указания за безопасност. Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.

Спазвайте инструкцията за експлоатация на зарядното устройство и на акумулаторната батерия.

2.2 Указания за безопасност за рязане напред и назад

- **Хващайте електрическия инструмент за изолираните ръкохватки, когато извършвате работа, при която режещата приставка може да срещне скрита ел. инсталация.** Контактът с проводници на високо напрежение може да пренесе напрежението върху металните части на инструмента и да доведе до токов удар.
- **Закрепете и подсигурете детайла посредством стяги или по друг начин върху стабилна основа.** Ако държите работния детайл само с ръка или го подпирате на тялото си, той остава нестабилен, което може да доведе до загуба на контрол.

2.3 Допълнителни указания за безопасност

- **Изчакайте, докато електрическият инструмент спре, преди да я оставите.** Работната приставка може да се заклин и да доведе до загуба на контрол върху електрическия инструмент.
- Не използвайте деформирани или напукани ножове, а също така и такива с затъпени или дефектни режещи ръбове.
- **Използвайте подходящи уреди, с които да откриете скритата ел. инсталация или се обърнете към местния доставчик на електричество.** Контактът на работния инструмент с електрически проводник под напрежение може да доведе до пожар или токов удар. Повреждане на газопровод може да доведе до експлозия. Проникване във водопровод ще доведе до материални щети.
- **Поддържайте ръкохватката суха, чиста и без масло и мазнина по нея. Никога не режете в непознати материали и поддържайте линията на срез над и под обработваемия детайл свободна от пречки.** Ако режещият нож попадне върху предмет, електрическата машина може да се върне назад.
- **Дръжте ръцете си далеч от зоната на рязане. Не поставяйте ръце под обработваемия детайл.** При контакт с режещия нож има опасност от нараняване.
- **Дръжте работното си място чисто.** Смесите от материали са особено опасни. Лекият метален прах може да се възпламени или да експлодира.
- **Предупреждение за вредно светлоизлъчване. Не гледайте към светлинния лъч. Не насочвайте светлинния лъч към други лица или животни.** Оптичното излъчване може да увреди очите.
- **Използвайте само предвидените за това акумулаторни батерии, а не адаптери за работа с акумулаторната електрическа машина. Не използвайте чужди зарядни устройства за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.
- **Носете подходящо лично предпазно оборудване:** Защита за слуха, защитни очила, противопрахова маска при работи, при които се образува прах.

2.4 Стойности на емисии

Установените съгласно EN 62841 стойности обикновено възлизат на:

Ниво на звуковото налягане	$L_{PA} = 90 \text{ dB(A)}$
Ниво на звукова мощност	$L_{WA} = 98 \text{ dB(A)}$
Коефициент на несигурност	$K = 3 \text{ dB}$



ВНИМАНИЕ

Шумовите емисии по време на работа с електроинструмента могат да доведат до увреждане на слуха.

► Използвайте защитни слушалки.

Емисия на вибрации a_h (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност K са установени съгласно EN 62841:

Рязане на ПДЧ	$a_{h,B} 4,5 \text{ m/s}^2$
Рязане на дървени греди	$a_{h,WB} 5 \text{ m/s}^2$
Коефициент на несигурност	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Посочените стойности на емисии (вибрации, шум)

- служат за сравняване на машини,
- са подходящи за предварителна оценка на вибрационното и шумовото натоварване при употреба,

- представляват основните приложения на електрическата машина.



ВНИМАНИЕ

Стойностите на емисии могат да се различават от посочените стойности. Това зависи от използването на машината и от вида на обработвания детайл.

- Оценете действителното натоварване по време на общия работен цикъл.
- Определете подходящи мерки за безопасност в зависимост от действителния товар.

3 Употреба по предназначение

Акумулаторният сабилен трион за работа с една ръка е предназначен за рязане на дърво, пластмаса, метал и строителни материали. Той е подходящ за прави и извити срезове. При използване на съответните подходящи биметални режещи ножове е възможно срязване до нивото на повърхността.

Материали съдържащи азбест не трябва да бъдат обработвани.

- за използване с акумулаторна батерия на Festool от серия ВР с еднакъв клас напрежение.

Потребителят носи отговорност при неправилна употреба.

4 Технически данни

Акумулаторен сабилен трион за работа с една ръка		ERSC 18
Напрежение на двигателя		18 В
Брой ходове		0 – 3000 об/мин
Дължина на хода		25,4 мм
Макс. дебелина на материала	Дърво	210 мм
	Метал	20 мм
Макс. дълбочина на рязане в тръби		110 мм
Околна температура – употреба		-10 – 40 °C
Околна температура – съхранение		< 50 °C
Тегло без акумулаторна батерия		1,9 кг

5 Елементи на уреда

- [1-1] Маса за рязане
- [1-2] Приставка за инструмент
- [1-3] Повърхност за хващане
- [1-4] Акумулаторна батерия
- [1-5] Бутони за освобождаване на акумулаторната батерия
- [1-6] Кука на корпуса
- [1-7] Блокировка на включването
- [1-8] Превключвател за подаване на газ
- [1-9] LED осветление
- [1-10] Адаптер за прахосмукачка

Показаните или описани принадлежности отчасти не спадат към обема на доставката.

6 Акумулаторна батерия

Преди поставяне на акумулаторната батерия проверете чистотата на интерфейса на батерията. Замърсяването на интерфейса на батерията може да попречи на правилния контакт и да доведе до повреда на контактите.

Нарушен контакт може да доведе до прегряване и повреда на уреда.

- [2A] Извадете акумулаторната батерия.
- [2B] Поставете акумулаторната батерия до щракване.

- ① Допълнителна информация за зарядното устройство и акумулаторната батерия ще откриете в инструкциите за експлоатация на зарядното устройство и акумулаторната батерия.

7 Транспорт и съхранение



ВНИМАНИЕ

Опасност от пожар при късо съединение

Опасност от нараняване

- Транспортиране и съхранение на електрическата машина с изкаран режещ нож и разкачена от акумулаторната батерия.
- Отстранете акумулаторната батерия [1-4] (вж. глава 6).
- Отстранете режещия нож (вж. глава 9.2).
- Транспортирайте и съхранявайте електрическата машина в системен куфар Systainer.

8 Пускане в действие

8.1 Вкл./изкл.

Внимание! Натиснете превключвателя за подаване на газ [1-8] едва когато електрическата машина е поставена в работна позиция.

- Деактивирайте блокажа на включването [1-7].
- Натиснете превключвателя за подаване на газ = ВКЛ
- Отпуснете превключвателя за подаване на газ = ИЗКЛ

- ① LED осветлението [1-9] свети при натиснат превключвател за подаване на газ.

- ① Според натискането на превключвателя за подаване на газ броят ходове може да се управлява безстепенно.

9 Настройки



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване

- Преди всякакви дейности по електрическата машина активирайте блокировката на включването [1-7] и сваляйте акумулаторната батерия от машината.

9.1 Електроника

Защита от претоварване

При прекомерно претоварване на електрическата машина се намалява подаването на ток. Ако моторът блокира за известно време, подаването на ток се прекъсва напълно. След освобождаване, респ. изключване електрическата машина е отново готова за работа.

Температурен предпазител

За предотвратяване на прегряване на мотора при твърде висока температура на мотора се ограничава консумираната мощност (напр. при твърде високо налягане по време на работа). Ако температурата продължи да се покачва, инструментът се изключва. Едва след охлаждането на мотора е възможно повторно включване.

9.2 Смяна на свредло



ВНИМАНИЕ

Опасност от нараняване поради гореща и остра работна приставка.

- Не използвайте затъпени или дефектни работни приставки.
- Носете защитни ръкавици при боравене с работната приставка.

Избор на режещ нож

Използвайте само режещи ножове, които са подходящи за съответното приложение и за съответния материал. Режещият нож не трябва да е по-дълъг от нужното за предвидения срез.

Преглед на препоръчаните режещи ножове ще откриете във Вашия каталог на Festool или в Интернет на адрес www.festool.bg.

Изхвърляне на режещия нож [3A]

- ❶ Отключване на приставката за инструмент [3-2].
- ❷ Автоматично изхвърляне на режещия нож [3-1].
- ☑ Приставката за инструмент остава отключена.

❗ Ако режещият нож не се изхвърли, изтеглете го напред от приставката за инструмент.

Поставяне на режещия нож [3B]

- Отстранете всички полепнали върху режещия нож [3-1] и върху приставката за инструмент [3-2] стружки или чужди тела. В противен случай острието не може да се затегне добре.
- ❶ Поставете режещия нож.
- ☑ Приставката за инструмент се фиксира автоматично.

Внимание! След всяка смяна на режещия нож проверявайте стабилното му положение. Хлабавият режещ нож може да падне и да причини наранявания.

❗ Ако автоматичното заключване/отключване на приставката за инструмент не се затвори правилно, почистете приставката за инструмент (вж. глава 11) и след поставяне на режещия нож я затворете ръчно чрез завъртане по посока на часовника.

9.3 Прахоизсмукване**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасни за здравето прахове****Нараняване на дихателните пътища**

- При генериращи прах дейности използвайте прахоизсмукване.
- Спазвайте националните разпоредби.
- Носете подходяща дихателна защита!

Монтиране на адаптер за прахосмукачка [4]

- ❶ Поставете адаптера за прахосмукачка [4-1] отпред върху масата за рязане [4-2].
- ❷ Завъртете адаптера за прахосмукачка нагоре по посока на масата за рязане, докато адаптерът се фиксира.
- Закачете засмукващия маркуч.

9.4 Кука на корпуса

Корпусът на електрическата машина е оборудван с кука на корпуса [1-6], който служи за закачане на електрическата машина.

Обърнете внимание на възможностите за закачане [6A] [6B].

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от нараняване. Падащата електрическа машина може да доведе до наранявания за Вас и другите. След окачването се уверете в надеждното окачване на електрическата машина.

10 Работа с електрическата машина**Преди началото**

- Закрепвайте обработваемия детайл винаги така, че при обработка да не може да се движи.

- **Не покривайте с ръце отворите за охлаждане.** В противен случай съществува опасност електрическата машина да прегрее.
- **Внимавайте масата за рязане/адаптерът за прахосмукачка при рязане да е винаги плътно легнала върху обработваемия детайл.** Режещият нож може да се заклини и да доведе до загуба на контрол върху електрическата машина.

След работата

- Изчакайте спиране и охлаждане на режещия нож.
- Активирайте блокировката на включването [1-7], за да предотвратите неволно пускане.
- Почистете електрическата машина (вж. глава 11) и я съхранявайте в системния куфар Systainer на сухо място.

10.1 Обработка на метал

При обработката на метал от съображения за безопасност трябва да се спазват следните правила:

- Носете подходящи защитни очила.
- Електрическият инструмент да се присъедини към подходящ аспирационен уред с антистатичен смукателен маркуч.
- Използвайте режещ нож, който е подходящ за обработка на метал.
- При рязане на метал използвайте смазка по дължината на среза. Така се предотвратява твърде силно нагряване на материала.

След обработка на метал

- Извадете акумулаторната батерия.
- Почистете вътрешността на електрическия инструмент с прахосмукачка през вентилационните отвори. В противен случай вътре в електрическия инструмент може да се натрупа проводим прах, което може да причини късо съединение.

10.2 Дървообработка

- Поставяйте електрическата машина под прав ъгъл върху обработваемия детайл.
- Прекарвайте електрическата машина с равномерно притискане през дървото, при това притискайте масата за рязане към обработваемия детайл.

10.3 Срязване до нивото на повърхността

Поради еластичността на биметалните режещи ножове е възможно напр. отрязване на тръби плътно до стената.

- Използвайте достатъчно дълъг режещ нож, който превишава диаметъра на тръбата.
- Поставете режещия нож плътно до стената така, че мястото на пречупване да е извън отрязвания детайл.

10.4 Потъващи срезове [5]

Електрическата машина е подходяща за потъващи срезове в меки материали като дърво, гипсокартон и подобни.

Внимание! Не извършвайте потъващи срезове в метал.

При потъване използвайте съответните предпазни мерки от задната страна на обработваемия детайл.

Внимание! Използвайте само къси режещи ножове

(≤ 150 мм). С по-дългите режещи ножове масата за рязане не може да се постави и електрическата машина няма нужното задържане.

- Поставете електрическата машина върху обработваемия детайл с долния ръб на масата за рязане/адаптера за прахосмукачка така, че режещият нож да не докосва обработваемия детайл.
- Включване (вж. глава 8.1).
- Здраво притиснете масата за рязане/адаптера за прахосмукачка към обработваемия детайл и завъртете електрическата машина напред. Бавно оставете режещият нож да потъне в обработваемия детайл.

- Когато масата за рязане/адаптерът за прахосмукачка е легнала напълно върху обработваемия детайл, продължете да режете по дължината на желаната линия на среза.

10.5 Акустични предупредителни сигнали

При следните работни състояния прозвучават акустични предупредителни сигнали:

Сигнален тон	Причина	Мярка
Издава еднократен звук. 	Акумулаторната батерия е изтощена/несъвместима.	Заредете/сменете акумулаторната батерия.
	Електрическият инструмент е претоварен.	Натоварвайте по-малко електрическият инструмент.
	При активиране на бутона за включване и изключване: Електрическият инструмент е прегрял.	Пуснете електрическият инструмент отново след охлаждане.
Издава постоянен звук. 	Електрическият инструмент е дефектен.	За отстраняване на грешката се свържете с производителя.

11 Техническо обслужване и поддържане



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, токов удар

- Преди всички работи по поддръжката и грижата винаги сваляйте акумулаторната батерия от електрическият инструмент.
- Всички работи по поддръжката и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.

Клиентска служба и ремонти могат да се извършват само от производителя или от сервизни работилници. Използвайте само **оригинални резервни части на Festool**.

Още информация: www.festool.bg/сервиз

11.1 Спазвайте следните указания

- За осигуряване на циркулацията на въздуха винаги поддържайте отворите за въздух за охлаждане в корпуса на двигателя свободни и чисти.
- Винаги поддържайте приставката за инструмент чиста и без стружки и чисти тела. Извадете режещия нож от електрическата машина (вж. глава 9.2) и почистете приставката за инструмент (напр. с четка или сгъстен въздух).
Поддържайте приставката за инструмент чрез използване на подходящи смазочни средства (напр. масло за инструменти) функционална.
- Поддържайте винаги чисти контактните места на електрическата машина и акумулаторната батерия.

Český

Obsah

1	Symboly.....	28
2	Bezpečnostní pokyny.....	28
3	Použití v souladu s určením.....	28
4	Technické údaje.....	28
5	Prvky zařízení.....	29
6	Akumulátor.....	29
7	Přeprava a skladování.....	29

12 Принадлежности

Използвайте само оригинални инструменти за вграждане и оригинални аксесоари на Festool.

При употреба на нискокачествени приставки и принадлежности на други производители може да се стигне до повишена опасност от нараняване и неправилна ротация, която да влоши качеството на работните резултати и да повиши износването на електроинструмента.

Каталожните номера на принадлежностите и инструментите ще намерите на www.festool.bg.

13 Околна среда



Не изхвърляйте електроуреди, използвани батерии и акумулатори при битовите отпадъци.

Уредите, принадлежностите и опаковките трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Преди да изхвърлите стари батерии, акумулатори и лампи, отстранете ги от електрическия уред, без да ги унищожавате. Предавайте използваните или дефектни акумулаторни батерии или пакети акумулаторни батерии само в разредено състояние и осигурени срещу късо съединение (напр. чрез изолиране на полюсите със самозалепваща лента). Това позволява тяхното ефективно рециклиране.

Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за пунктовете за събиране можете да намерите на адрес www.festool.bg/recycling.

Информация за критични материали: www.festool.bg/reach

14 Общи указания

14.1 Информация за лицензи

Информация за всички Open Source лицензи, използвани в продукта, можете да намерите във Festool App*, в **Информация > Лицензи с отворен код за машини**.

* Не е налично за всяка страна.

14.2 Информация за защита на данните

Електрическият инструмент съдържа чип за автоматично запаметяване на машинни и работни данни. Запаметените данни не съдържат директни препратки към конкретни лица.

Данните могат да се прочитат със специални уреди безконтактно и се използват от Festool изключително и само за диагностика на грешки, ремонтни дейности и уреждане на гаранционни искове, както и за подобряване на качеството, респ. доусъвършенстване на електрическият инструмент. Излизаща извън тези рамки употреба на данните не се извършва, освен ако няма изрично разрешение от клиента.

8	Uvedení do provozu.....	29
9	Nastavení.....	29
10	Práce s elektrickým nářadím.....	30
11	Údržba a ošetřování.....	30
12	Příslušenství.....	30
13	Životní prostředí.....	31
14	Všeobecné pokyny.....	31